

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

12 NOVEMBRE 1957.

PROJET DE LOI

fixant pour l'année 1958 le contingent
de l'armée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de fixer, conformément à l'article 119 de la Constitution, le contingent de l'armée pour 1958.

Le contingent de l'armée est limité à 155.900 hommes.

Ce contingent comprend le personnel de carrière de l'armée, les miliciens appelés à un service normal, les miliciens appelés à un service spécial ainsi que les miliciens rappelés sous les armes.

Le contingent normal de l'armée englobe l'ensemble des miliciens présents sous les armes au cours de l'année de 1958, c'est-à-dire, les miliciens des classes de 1957 et antérieures qui doivent accomplir leur terme de service actif, les miliciens de la classe de 1958 à appeler sous les armes, ainsi que les miliciens de la classe de 1959 autorisés à servir anticipativement en vertu de l'article 62, 2^e alinéa, des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957.

Ce contingent normal comprend également les miliciens qui seront ou pourraient être rappelés sous les armes et ceux qui seront maintenus, par application respectivement des articles 67, 1^{er}, 2^e et 4^e, 70 et 71 des mêmes lois coordonnées.

Ainsi qu'il est prévu à l'article 2 du projet de loi ci-joint, tous les miliciens de la levée de 1958, qui, par application des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957 seront désignés pour le service du contingent normal, constitueront une des deux parties de la classe de 1958, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de ces mêmes lois. Leur nombre est évalué à environ 42.000 hommes.

Le contingent spécial créé par la loi du 5 juillet 1957 modifiant la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, laquelle a abrogé par son article 54 les dispositions légales relatives à la garde territoriale anti-aérienne, comprend, ainsi qu'il est prévu à l'ar-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958

12 NOVEMBER 1957.

WETSONTWERP

houdende vaststelling van het contingent
van het leger voor het jaar 1958.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp dat U wordt voorgelegd, heeft tot doel, overeenkomstig artikel 119 van de Grondwet, het legercontingent voor 1958 vast te stellen.

Het legercontingent wordt beperkt tot 155.900 man.

Dit contingent omvat het beroepspersoneel van het leger, de tot een normale dienst opgeroepen dienstplichtigen, de voor een speciale dienst opgeroepen dienstplichtigen alsmede de onder de wapens wederopgeroepen dienstplichtigen.

Het normaal contingent van het leger omvat alle dienstplichtigen onder de wapens tijdens het jaar 1958, dit zijn, de dienstplichtigen der klasse 1957 en van vroegere klassen die hun werkelijke diensttermijn moeten volbrengen, de dienstplichtigen van de klasse 1958 die onder de wapens moeten worden geroepen, alsmede de dienstplichtigen van de klasse 1959 aan welke wordt toegestaan vroeger te dienen krachtens artikel 62, 2^e lid, van de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten.

Tot dit normaal contingent behoren ook de dienstplichtigen die onder de wapenen weder opgeroepen zullen of zouden kunnen worden en degenen die onder de wapenen zullen worden gehouden, onderscheidenlijk bij toepassing van de artikelen 67, 1^{er}, 2^e en 4^e, 70 en 71 van dezelfde gecoördineerde wetten.

Zoals bepaald in artikel 2 van bijgaand wetsontwerp, zullen alle dienstplichtigen van de lichte 1958, die bij toepassing van de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten voor de dienst bij het normaal contingent zullen worden aangewezen, één van de twee delen der klasse 1958 vormen, zoals deze in artikel 1 van dezelfde wetten is vastgesteld. Hun aantal wordt op ongeveer 42.000 man geschat.

Het speciaal contingent ingesteld bij de wet van 5 juli 1957 tot wijziging van de dienstplichtwet van 15 juni 1951, waarbij in artikel 54 de wettelijke bepalingen betreffende de territoriale wacht voor luchtafweer worden opgeheven, omvat, als bedoeld door artikel 3 van bijgaand wetsontwerp,

ticle 3 du projet de loi ci-joint, les miliciens libérés ou dispensés du service actif en temps de paix en vertu de la législation antérieure tel qu'il est visé à l'article 56 des dispositions transitoires (article 113 des lois coordonnées) et les miliciens désignés pour le contingent spécial en application de l'article 8 de cette même loi (article 13 des lois coordonnées).

Ces miliciens sont soumis aux prestations imposées en vertu de l'article 68 des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957.

Leur nombre est évalué à environ 16.600 hommes.

Le Ministre de la Défense Nationale,

de dienstplichtigen die van de werkelijke dienst in vredes-tijd ontheven of vrijgelaten zijn krachtens de vroegere wetgeving, zoals bepaald in artikel 56 van de overgangsbepalingen (artikel 113 van de gecoördineerde wetten), en de dienstplichtigen aangewezen voor het speciaal contingent bij toepassing van artikel 8 van diezelfde wet (artikel 13 van de gecoördineerde wetten).

Deze dienstplichtigen zijn verplicht tot de prestaties opgelegd krachtens artikel 68 van de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten.

Hun aantal wordt op ongeveer 16.600 man geschat.

De Minister van Landsverdediging.

A. SPINOY.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken.

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 21 septembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « fixant pour l'année 1958 le contingent de l'armée », a donné le 2 octobre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21^e september 1957 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende vaststelling van het contingent van het leger voor het jaar 1958 », heeft de 2^e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour premier objet de fixer, comme chaque année et conformément à l'article 119 de la Constitution, le contingent de l'armée, c'est-à-dire le nombre total d'hommes que pourront compter, en 1958, les forces armées, à l'exclusion du corps de la gendarmerie. Il tend ensuite à déterminer les catégories de miliciens qui, au cours de l'année, seront appelés à effectuer le service *normal*, ainsi que les catégories et le nombre de miliciens qui seront appelés au service *spécial*, au sens que les lois sur la milice, coordonnées le 2 septembre 1957, donnent à ces termes.

Het ontwerp dient in de eerste plaats om, zoals elk jaar en overeenkomstig artikel 119 van de Grondwet, de legersterkte vast te stellen, dit is het aantal manschappen waaruit de krijgsmacht (Rijks-wacht niet inbegrepen) in 1958 zal mogen bestaan. Vervolgens heeft het tot doel te bepalen de categorieën van dienstplichtigen die in de loop van het jaar voor *normale* dienst, en de categorieën en het aantal dienstplichtigen die voor *speciale* dienst, in de zin welke de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten aan deze uitdrukkingen geven, zullen worden opgeroepen.

Les articles du projet, comme l'exposé des motifs, usent tour à tour des expressions de « contingent maximum », de « contingent de l'armée », de « contingent normal » et de « contingent spécial » (cf. notamment les articles 1^{er} à 4).

In de artikelen van het ontwerp en ook in de memorie van toelichting komen afwisselend de uitdrukkingen « maximum contingent », « legercontingent », « normaal contingent » en « speciaal contingent » voor (cfr. met name de artikelen 1 tot 4).

Dans les deux premières expressions, la notion de contingent est celle de l'article 119 de la Constitution. Dans les deux dernières expressions, il s'agit du contingent que définit, dans les termes ci-après et pour l'application des lois de milice seulement, l'article 1^{er} des lois coordonnées sur la milice :

In de eerste twee uitdrukkingen heeft « contingent » de betekenis van « legersterkte » in artikel 119 van de Grondwet; in de laatste twee gaat het om de sterkte van het contingent die artikel 1 van de gecoördineerde dienstplichtwetten, alleen met het oog op de toepassing van die wetten, als volgt omschrijft :

« Le contingent à lever est l'ensemble des miliciens de la même classe remis à l'autorité militaire pour accomplir le service militaire. Il comprend le contingent normal dont les miliciens sont astreints au service normal et le contingent spécial dont les miliciens peuvent être astreints à un service spécial ».

« Sterkte van het contingent: de gezamenlijke tot dezelfde klas behorende dienstplichtigen die ter beschikking van de militaire overheid zijn gesteld tot vervulling van de werkelijke dienst. Zij omvat het normaal contingent, waarvan de dienstplichtigen tot normale dienst zijn gehouden en het speciaal contingent waarvan de dienstplichtigen tot speciale dienst kunnen worden verplicht. »

De la définition inscrite dans les lois de milice découle que la notion de contingent, dans les expressions « contingent normal » et « contingent spécial », est une notion de milice qui ne comprend que les miliciens, alors que la notion constitutionnelle de contingent embrasse, avec les miliciens, le personnel militaire de carrière, les engagés volontaires et le personnel de réserve effectuant des rappels de longue durée.

Uit de in de dienstplichtwetten gegeven begripsbepaling volgt dat « contingent », in de uitdrukkingen « normaal contingent » en « speciaal contingent », een dienstplichtbegrip is, dat alleen de dienstplichtigen omvat, terwijl onder het grondwettelijk begrip óók vallen de beroepsmilitairen, de vrijwillig dienstnemenden en het voor een lange duur wederopgeroepen reservepersoneel.

Il ne se recommande guère d'employer, dans la loi qui assure l'exécution du prescrit constitutionnel en matière de contingent, le terme « contingent » dans une autre acception que celle de la Constitution. D'autant moins que des confusions peuvent se produire et que l'une est prise pour l'autre à l'article 2 du projet.

Voor een wet die in de uitvoering van het grondwettelijk voorschrijf inzake legersterkte voorziet, verdient het geen aanbeveling, de term « contingent » te gebruiken in een andere betekenis dan « legersterkte » in de Grondwet heeft, vooral niet omdat hierdoor verwarring kan ontstaan en in artikel 2 van het ontwerp de ene betekenis voor de andere wordt genomen.

En effet, lorsque l'article 2 du projet répartit la totalité du contingent annuel entre le contingent normal et le contingent spécial, il perd de vue que le personnel militaire de carrière et les engagés volontaires ne font légalement partie ni de l'un ni de l'autre.

Wanneer artikel 2 van het ontwerp immers het totale jaar contingent verdeelt over het normale en het speciale contingent, is uit het oog verloren dat beroepsmilitairen en vrijwillig dienstnemenden wettelijk tot geen van beide behoren.

C'est pour éviter toute confusion que le Conseil d'Etat propose de rédiger le projet de loi comme suit :

Opdat geen verwarring mogelijk zou zijn, stelt de Raad van State voor, het ontwerp van wet als volgt te lezen :

Loi fixant, pour l'année 1958, le contingent
de l'armée.

Article 1^{er}.

Le contingent de l'armée pour l'année 1958 est fixé à 155.900 hommes au maximum.

Article 2.

Les miliciens à appeler au service normal en 1958 comprennent :

...(suite du texte de l'article 3 du projet)...

Article 3.

Le nombre des miliciens à appeler à un service spécial en 1958 est fixé à 16.600 hommes.

Ce nombre comprend :

...(suite du texte de l'article 4 du projet)...

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,
P. Coart-Fresart et P. Ansiaux, assesseurs de la section
de législation,

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. F. Remion, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Défense nationale.

Le 24 octobre 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

Wet waarbij de legersterkte voor het jaar 1958
wordt vastgesteld.

Artikel 1.

De legersterkte voor het jaar 1958 wordt vastgesteld op ten hoogste 155.900 man.

Artikel 2.

Tot de in 1958 voor normale dienst op te roepen dienstplichtigen behoren :

...(verder de tekst van artikel 3 van het ontwerp)...

Artikel 3.

Het aantal in 1958 voor een speciale dienst op te roepen dienstplichtigen is 16.600.

Dit aantal omvat :

...(verder de tekst van artikel 4 van het ontwerp)...

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,
P. Coart-Fresart en P. Ansiaux, bijzitters van de afde-
ling wetgeving,

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. Remion, substituu.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landsverdediging.

De 24 oktober 1957.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre de l'Intérieur.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en notre Nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le contingent de l'armée pour l'année 1958 est fixé à 155.900 hommes au maximum.

Art. 2.

Les miliciens à appeler au service normal en 1958 comprennent :

- 1° Les miliciens de la classe de 1958;
- 2° Les miliciens qui font partie d'un contingent à lever d'une classe antérieure à celle de 1958, et qui, tout en continuant à faire partie du contingent à lever de leur classe, n'ont pas encore été appelés pour accomplir leur terme de service actif;
- 3° Les miliciens de la classe de 1959 qui seront appelés sous les armes en 1958, conformément aux dispositions de l'article 62 — 2° alinéa des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957.

Art. 3.

Le nombre des miliciens à appeler à un service spécial en 1958 est fixé à 16.600 hommes.

Ce nombre comprend :

- 1° Les miliciens, désignés pour le contingent spécial de la classe de 1958, qui sont soumis à une période d'instruction par application de l'article 68 des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957.
- 2° Les miliciens des classes antérieures désignés pour le contingent spécial en application de l'article 113 des lois sur la milice coordonnées le 2 septembre 1957 et soumis aux prestations imposées en vertu de l'article 68 de ces mêmes lois.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Défense Nationale,**Le Ministre de l'Intérieur,*

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

De legersterkte voor het jaar 1958 wordt vastgesteld op ten hoogste 155.900 man.

Art. 2.

Tot de in 1958 voor normale dienst op te roepen dienstplichtigen behoren :

- 1° De dienstplichtigen der klasse 1958;
- 2° De dienstplichtigen die behoren tot de contingentsterkte van een vroegere klasse dan 1958 en die, hoewel zij verder deel uitmaken van de contingentsterkte hunner klasse, nog niet werden opgeroepen om hun werkelijke diensttermijn te vervullen;
- 3° De dienstplichtigen der klasse 1959 die in 1958 onder de wapens zullen worden geroepen overeenkomstig de bepalingen van artikel 62 — 2° lid van de op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten.

Art. 3.

Het aantal in 1958 voor een speciale dienst op te roepen dienstplichtigen is 16.600.

Dit aantal omvat :

- 1° De dienstplichtigen, aangewezen voor het speciaal contingent van de klasse 1958, die tot een opleidingsperiode gehouden zijn bij toepassing van artikel 68 der op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten.
- 2° De dienstplichtigen der vroegere klassen, voor het speciaal contingent aangewezen bij toepassing van artikel 113 der op 2 september 1957 gecoördineerde dienstplichtwetten en verplicht tot de prestaties opgelegd krachtens artikel 68 van diezelfde wetten.

Gegeeven te Brussel, 9 november 1957.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Landsverdediging,**De Minister van Binnenlandse Zaken,*

A. SPINOY.

P. VERMEYLEN.